

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ (НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ С ПРИЧАСТИЯМИ)

И.В. Гордиенко, Т.В. Шустикова

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10, Москва, Россия, 17198

В статье рассматриваются вопросы обучения иностранцев системе причастий на первом сертификационном уровне общего владения русским языком. Лингвистическая компетенция понимается как основа коммуникативно-речевой компетенции при межъязыковой коммуникации.

Ключвые слова: русский язык как иностранный, межъязыковая коммуникация, компетенция, компетентностный подход, лингвистическая компетенция, функционально-семантическая характеристика.

Существенные изменения, происходящие в области целей и результатов образования в конце XX и начале XXI вв. во всем мире, связаны с задачей обеспечения наиболее адекватного вхождения человека в современный мир и социальной адаптации в нем. В результате образования у человека должно быть сформировано целостное социально-профессиональное качество, позволяющее ему успешно выполнять производственные задачи, взаимодействовать с людьми. Специалисты в области образования отмечают, что это целостная социально-профессиональная компетентность человека, его «личностное, интегративное, формируемое качество, проявляющееся в адекватности решения стандартных и особенно нестандартных, требующих творчества, задач всему разнообразию социальных и профес-

сиональных ситуаций. Социально-профессиональная компетентность проявляется в действиях, деятельности, поведении, поступках человека» (*Цитируется по тексту сообщения И.А. Зимней на заседании Бюро Президиума РАО 23 апреля 2008 года*).

Применительно к проблематике подготовки иностранных специалистов в российских вузах, и в частности – обучения русскому языку как языку, на котором осуществляется их профессиональное формирование, можно отметить, что в современной образовательной парадигме также складывается компетентностный подход.

На предвузовском этапе иностранцы обучаются владению русским языком (РКИ) в двух сферах: социокультурной и учебно-научной (учебно-предметной), ориентированной на будущую специальность учащегося. При обучении в рамках коммуниктивно-деятельностного подхода в обеих сферах используются понятия различных видов *компетенции*: языковая (лингвистическая), речевая, коммуникативная, социокультурная, предметно-ориентированная и др.; рассматриваются их взаимоотношения и взаимодействие между собой [3].

Отдавая должное необходимости формирования социокультурной, предметной, информациональной и мн. др. компетенций (известно, что компонентный состав иноязычной коммуниктивно-речевой компетентности у разных авторов различен), обратимся к рассмотрению проблем развития у иностранного учащегося именно языковой (лингвистической), речевой и дискурсивной компетенций как базовых составляющих частей коммуниктивной компетенции в области общего владения языком на примере работы с системой причастий.

Тема «Причастия» является одной из главных в процессе формирования коммуниктивно-речевой компетенции иностранных студентов, изучающих русский язык на первом сертификационном уровне, что объясняется следующими причинами. На данном этапе обучения РКИ учащиеся работают с текстами общенаучного стиля и учебными текстами по общеобразовательным предметам, профессионально ориентированными на будущую специальность учащихся. В этих текстах имеется большое количество причастий, пассивных конструкций, деепричастий, сильно распространенных сложных предложений с разными значениями (определениявремени, причины, условия и уступки, сравнения). Языковая компетенция как составляющая коммуниктивно-речевой компетенции учащихся формируется в процессе усвоения указанных грамматических тем. Важно подчеркнуть также, что знание данного языкового материала и, самое главное – активное владение им в речевой практике, является основой для развития всех видов речевой деятельности (РД), как чтение, письмо и аудирование.

Лингводидактический аспект работы над темой «Причастия» включает в себя отбор языкового материала, его интерпретацию, определение последовательности его усвоения в тренировочных упражнениях и в осуществлении всех РД. В предлагаемой статье используется опыт работы над темой «Причастия», представленный в разделе учебника «Русский язык для вас», изданного 4 раза и имеющего Гриф Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию [6, с. 159–197].

Отечественная методика преподавания иностранных языков и, в частности РКИ, традиционно основывается на сознательно-практическом подходе, который реализуется в используемых современных учебниках [5]. В соответствии с психологическими особенностями обучения взрослых людей при презентации грамматического материала учащиеся должны получить его полную функционально-семантическую характеристику [4]. Прежде всего им необходимо понять, что причастие – это особая форма, в которой представлены грамматические категории разных частей речи: глагола, существительного и прилагательного. Причастие обозначает признак лица или предмета, которые выполняют какое-то действие или на которые направлено какое-то действие.

Учащимся необходимо уяснить, что причастие, как и прилагательное, выполняет функцию определения к существительному и поэтому отвечает на вопросы **какой? какая? какое? какие?** В зависимости от того, к существительному какого рода причастие относится, оно используется в форме одного из трех родов и в форме ед. или мн. числа. Как и прилагательное, причастие изменяется по падежам. Так как причастие – это глагольная форма, оно имеет формы вида и времени. Существуют активные (действительные) и пассивные (страдательные) причастия. Пересечение стольких параметров в форме причастия и делает данный языковой материал особенно трудным для иностранных учащихся.

Для того чтобы понять, что такое причастие, какую функцию оно выполняет и как оно образуется, учащимся предлагается на рассмотрение примеры с давно знакомыми переходными глаголами **читать** и **прочитать**. В соответствии с дидактическим правилом идти от хорошо знакомого к новому, при представлении всех форм активных (действительных) и пассивных (страдательных) причастий настоящего и прошедшего времени, учащимся предлагается следующий порядок объяснения. Всё начинается с постановки вопроса – уяснения признака лица (предмета). Например: Какой студент сидит за столом? За ним следует ответ:

Студент, который читает книгу, сидит за столом.

Вместо придаточного предложения который читает книгу далее используется причастие читающий:

Студент, читающий книгу, сидит за столом.

Учащийся должен уяснить и запомнить, что причастие читающий, образованное от глагола читает согласуется с существительным студент, которое оно определяет, в роде (м.р.) в числе (ед.ч.) и падеже (И.п.). В следующем предложении: Я знаю студента, читающего книгу – причастие читающего согласуется со словом студента и ставится тоже в В.п. на ряде примеров, содерзжаших слово студент в разных падежах, учащийся должен убедиться, что грамматические категории рода, числа и падежа, усвоенные им ранее при изучении существительных и прилагательных, различных местоимений и числительных, имеются и у новой части речи – причастия.

Для иллюстрации предлагаются примеры с существительными женского рода. Целесообразно использовать следующий вид записи, которая наглядно показывает окончание формы ж.р.

Какая студентка сидит за столом?

Студентка, которая читает книгу, сидит за столом.

Студентка, читающая книгу, сидит за столом.

Учащийся усваивает, что причастие читающая согласуется со словом студентка в роде (ж.р.), числе (ед.ч.) и падеже (И.п.) В предложении Я знаком со студенткой, читающей книгу причастие читающей стоит в Т.п., как и существительное студенткой, которое оно определяет.

Далее учащимся предлагаются примеры с данными существительными и причастиями во мн.ч. и в разных падежах.

Принципиально значимо, что студент должен усвоить, что после причастия ставится тот же падеж и предлог, что и после глагола, от которого оно образовано. Например:

кому? Д.п. о чём? П.п.

Студент, пишущий своему другу о Москве, уже давно там живёт.

Представляя таким образом последовательность знакомства с новым языковым материалом, мы следуем психологической концепции Гальперина П.Я. формирования умственных действий и понятий [1]. Последовательно создается развернутая ориентировочная основа действия с использованием нового языкового материала и ведется формирование речевых навыков и умений в соответствии с теоретическими положениями стадильности, сформулированными Г.Г. горо\диловой [2].

По данной схеме далее идет работа над причастиями прошедшего времени, образованными от глаголов несовершенного и совершенно вида, а также над пассивными причастиями настоящего и прошедшего времени.

Как видим, при работе над причастиями имеется возможность интегрировать все темы базового уровня: грамматические категории рода, числа и падежа, глагольный вид и время [8].

В процессе работы над причастиями, чтобы закрепить понимание о функционировании данной языковой формы, необходимо постоянно предлагать студентам ставить вопрос к причастию/причастному обороту и придаточному предложению со словом который. При этом учащиеся осознают, какую функцию выполняет новая грамматическая форма – причастие. Приведенный ниже фрагмент наглядно демонстрирует, с одной стороны, усвоенный ранее материал (сложные предложения с придаточным определительным) и новую форму – причастие. Поскольку зрительная графическая наглядность способствует активизации процессов понимания и запоминания, при презентации целесообразно использовать таблицы, в которых дается грамматическая информация об использовании изучаемой формы в разных контекстах: о повествовательных и вопросительных предложениях; о синонимии предложений с причастным оборотом и придаточным определительным предложением; о необходимой лингвистической терминологии. Данная таблица служит зрительной опорой при тренировочных упражнениях на активизацию навыков использования изучаемых языковых явлений.

Придаточное определительное предложение со словом <i>который</i>	Причастный оборот
Какой студент сидит в библиотеке?	
В библиотеке сидит студент, <u>который</u> читает сегодняшнюю газету.	В библиотеке сидит студент, <u>читающий</u> сегодняшнюю газету
Студент, <u>который</u> читает газету = студент, <u>читающий</u> газету	

Эта работа активизирует навыки анализа грамматической структуры предложения. При этом на новом материале повторяется и активизируется вся падежная система русского языка.

Многолетний личный опыт авторов статьи подтверждает положение о том, что стойкими являются ошибки в форме слова который при трансформации активных и пассивных причастий в придаточные предложения. Вследствие этого особое значение придается постоянной работе не только по трансформации причастного оборота в придаточное предложение со словом который, но и обратной трансформации придаточного предложения со словом который в причастный оборот (т.е. автоматизируется работа по образованию форм причастия). Некоторые методисты считают, что на предвузовском этапе обучения не следует работать над образованием форм причастий, Они исключают задания на трансформацию предложений со словом который в предложения с причастными оборотами. Однако такая позиция существенно ограничивает возможности сознательного и активного использования учащимися причастий в собственной письменной речи, в частности в написании конспектов при работе с учебными текстами по специальности.

Повторим, что формирование лингвистической компетенции предполагает не только знание системы причастий в русском языке, но и использование этих знаний при осуществлении всех видов деятельности. Так, при чтении текстов общенаучного и профессионально ориентированного содержания на предвузовском этапе обучения учащиеся встречаются с данными языковыми явлениями. Например, это тексты об ученых и их научной деятельности, об известных мировых открытиях, о художниках и писателях и т.д. В письменной речи

при составлении тезисов по прочитанному материалу учащиеся должны уметь свободно использовать все виды и формы причастий. При аудировании для адекватного восприятия научной, общественно-политической речи также необходимо свободное владение этим материалом. В текстах художественной литературы причастия ёмко и ярко передают авторскую оценку и т.д. Для того, чтобы показать стилистический потенциал причастий, учащимся предлагается пример использования причастий в поэтической речи – стихотворение известного советского поэта Д. Кедрина [6, с. 190].

Мно́го ви́девший, мно́го зна́вший,
Зна́вший не́нависть и лю́бовь,
Всё имéвший, всё потеря́вший,
И о́пять всё наше́дший вно́вь.

Вкус узна́вший всего земно́го,
И до жи́зни жа́дный о́пять,
Облада́ющий всем и сно́ва
Всё бо́ящийся потеря́ть.

Данный текст позволяет также работать над совершенствованием произношения: в нем имеется сложный для автоматизации материал на дифференциацию шипящих и свистящих, твердые и мягкие шипящих. Работа с этим текстом реализует принцип комплексности и аспектности при обучении русскому языку [7]. Содержание этого стихотворения, его эмоциональная насыщенность приводят к обсуждению серьезных жизненных проблем, особенно удачно это проходит в группах более взрослых учащихся (аспирантов, ординаторов).

В завершение работы для определения уровня сформированности лингвистической компетенции по теме «Причастия» (их образованию, трансформациям и использованию) проводится в разных формах: предлагается система контрольных работ в традиционной и тестовой форме..

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Гальперин П.Я. Основные результаты исследований по проблеме «Формирований умственных действий и понятий». – М., 1965.
- [2] Городилова Г.Г. Развитие навыков и умений говорения у студентов-иностранцев на начальном этапе обучения русскому языку. М., 1969.
- [3] Есина З.И., Иванова А.С., Нахабина М.М., Шустикова Т.В. и др. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному М.: РУДН, 2010.
- [4] Шустикова Т.В., Карпусь Л.А., Кулакова В.А., Смирнова С.В. Функциональная грамматика в современном универсальном учебнике русского языка для студентов-иностранцев (базовый уровень). // Материалы Научно практической конференции «Функциональная лингвистика. Итоги и перспективы». – Ялта, 2002. – С. 178-180.
- [5] Шустикова Т.В. Современный стандартный учебник русского языка как иностранного (к постановке проблемы) // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: язык и специальность. – 2005. – №1(2). – С. 47–56 (0,6 п.л.).
- [6] Шустикова Т.В., Гордиенко И.В., Атабекова А.А. и др. Русский язык для вас. Первый сертификационный уровень: Учебник русского языка для иностранных учащихся. / Под ред. Т.В. Шустиковой и В.А. Кулаковой. – М: РУДН.. – 2005. – Изд. 4. –2013.
- [7] Шустикова Т.В. Комплексность и аспектность в преподавании русского языка как иностранного: компетентностный подход: Монография. – М.: РУДН, 2010.

[8] Шустикова Т.В., Кулакова В.А., Смирнова С.В. Грамматическая категория рода в практическом курсе русского языка как иностранного (предвузовский этап) // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: язык и специальность. – 2012. – №1. – С. 27-32.

LITERATURA

- [1] Galperin P.Ya/ Osnovnii rezultati issledovaniy umstvenniih deystviy i poniaty. – M., 1965.
- [2] Gorodilova G.G. Razvitiye navikov i umeniy govoreniya u studentov-inostrantsev na nachalnom etape obucheniya russkomu yaziku. – M., 1959.
- [3] Yesina Z.I., Ivanova A.S., Nahabina M.M., Shustikova T.V. i dr. Lingvodidacticheskaya programma po russkomu yaziku kak inostrannomu. – M., RUDN, 2010.
- [4] Shustikova T.V., Karpus L.A., Kulakova V.A., Smirnova S.V. Funktsionalnaya grammatika v sovremennom universainom uchebnike russkogo yazika dla studentov-inostrantsev (bazoviy uroven // Materialy Nauchno-prakticheskoy konferentsii «Funktsionalnaya lingvistika. Itogi i perspektivi». –Yalta, 2002. – S. 178-180.
- [5] Shustikova T.V. Sovremenniy standartniy uchebnik russkogo yazika kak inostrannogo (k postanovke problemi) // Vestnik RUDN/ Seriya: Voprosi obrazovaniya i spetsialnost. – 2005. №1(2)– M., RUDN, 2005.
- [6] Shustikova T.V., Gordienko I.V., Atabekova A.A. i dr. Russkiy yazik dla vas/ Uchebnik russkogo yazika dla inostrannih uchashchihsa. / Pod red. Shustikovoy T.V. i Kulakovoy/ – M., RUDN, 2005. Izd. 4. – 2013.
- [7] Shustikova T.V. Kompleksnost i aspektnost v prepodavanii russkogo yazika kak inostrannogo. Monografiya.–M., RUDN, 2010.
- [8] Shustikova T.V., Kulakova V.A., Smirnova S.V. Grammaticheskaya kategoriya roda v prakticheskom kurse prepodavanii russkogo yazika kak inostrannogo // Vestnik RUDN/ Seriya: Voprosi obrazovaniya i spetsialnost. – 2012. №1. – M., RUDN, 2012.

FORMATION OF THE FOREIGNERS' LINGUISTIC COMPETENCE (MODULE TO TRAIN SKILLS TO USE PARTICIPLES AS EXAMPLE)

I.V. Gordienko, N.V. Shustikova

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10, Moscow, Russia, 117198

The article analyses the issues related to training foreigners to use participles at the first certification level of Russian language general knowledge. Linguistic competence is understood as the basis for communicative speech competence within cross-language communication.

Keywords: Russian as a foreign language, cross-language communication, competence, competence approach, linguistic competence, functional and semantic characteristics.